3. *Das Interesse am Nationalcharakter müsste viel stärker sein. Stimmen Sie dieser Forderung zu? Begründen Sie Ihre Meinung.*

Нам представляется, что использование на занятиях по иностранному языку такого рода материалов может вызвать у обучаемых интерес к языку, а также позволит снизить риск непонимания собеседников, принадлежащих разным культурам, т.к. общение на иностранном языке должно быть не только межличностным, но и межкультурным.

Библиографические ссылки

1. Короткевич Ж. А. Взаимосвязанное обучение видам иноязычной речевой деятельности как один из ведущих принципов обучения взрослых иностранному языку // Обучение взрослых иностранным языкам – традиции и перспективы : материалы I Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 20–21 мая 1999 г. / редкол.: Н. П. Баранова (отв. ред.) [и др.]. Минск : МГЛУ, 1999. С. 45–48.
2. Попко Т. Г. Паралингвистические факторы обучения иностранному языку // Обучение взрослых иностранным языкам – традиции и перспективы : материалы I Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 20–21 мая 1999 г. / редкол.: Н. П. Баранова (отв. ред.) [и др.]. Минск : МГЛУ, 1999. С. 83–85.

ИНТЕРНЕТ-БЛОГИ И ИХ ВЛИЯНИЕ НА МОТИВАЦИЮ К ОБУЧЕНИЮ

О. В. Сокеркина, Д. В. Золотопуп

Белорусский государственный университет

Минск, Беларусь

e-mails: olsok@tut.by; checkmeout@tut.by

В статье приводится обзор работ, посвященных исследованию эффективности применения интернет-блогов в образовательном процессе, в частности в обучении иностранным языкам. Дано определение интернет-блога. Приведено теоретическое обоснование применения интернет-блогов в образовательном контексте. Рассмотрены результаты научных исследований использования интернет-блогов для повышения мотивации.

Ключевые слова: интернет-блог; мотивация; онлайн-проект; коллаборативные задачи.

THE IMPACT OF BLOGS ON STUDENT MOTIVATION

O. V. Sokerkina, D. V. Zolotopup

Belarusian State University

Minsk, Belarus

e-mails: olsok@tut.by; checkmeout@tut.by

The article provides an overview of scientific research on effectiveness of blogging for academic purposes and specifically for language learning. It defines the notion of blog and reviews scientific evidence for the use of blogs to enhance student motivation.

Key words: blog; motivation; web project; collaborative tasks.

В связи со стремительным развитием технологий в современную жизнь входит все большее количество электронных ресурсов, и это касается всех сфер человеческой деятельности. В этом году в связи со сложной эпидемиологической обстановкой во всем мире общение, работа и обучение через Интернет приобрели очень важное значение. Интернет-блоги становятся все более популярными в образовании, в частности. Это онлайн-журналы или сайты для информационных целей или обсуждений, опубликованные в Интернете и посвященные конкретным темам или вопросам. В блогах происходит обсуждение мнений между создателями блогов и подписчиками. Основные тексты блогов часто дополняются видеороликами, изображениями и ссылками на другие блоги. Сами блоги могут состоять из видеоматериалов (видеоблоги), аудиоматериалов (аудиоблоги), фотографий (фотоблоги) и очень коротких текстовых публикаций (микроблоги). Изначально интернет-блоги не были предназначены для образовательных целей, но так как они позволяют создавать электронные журналы даже тем, кто не имеет знаний по программированию, они заинтересовали преподавателей [1, с. 402].

Мы коснемся вопроса влияния интернет-блогов на мотивацию к обучению иностранным языкам и общему отношению к учебе и приведем обзор исследований, посвященных данному вопросу.

Мотив (от французского *motive*) – побудительная сила, причина, от латинского – приводить в движение, толкать. Мотивация – совокупность мотивов, побуждающих человека к деятельности, процесс действия мотива. Значимость мотива меняется в зависимости от деятельности: он может выполнять функцию смыслообразования в структуре одной деятельности, в другой – функцию дополнительной стимуляции. В обучении мотивация является ведущим фактором, вызывающим активацию организма к воздействиям и определяющим заинтересованность в обучении [2, с. 107].

В более широкой перспективе исследования свидетельствуют о том, что ведение блогов способно оказывать определенное влияние на настрой учащихся и их отношение к учебному процессу. Например, в ходе исследования связи между коммуникацией взрослых людей в блогах и их психологическим состоянием было обнаружено, что взрослые рефлексируют над событиями своей офлайн-жизни в онлайн-блогах. Таким образом, было выявлено наличие взаимосвязи между онлайн и офлайн контентом в психологическом контексте [3].

Исследования также указывают на то, что ведение блогов имеет существенное влияние на уровень мотивации учащихся. При исследовании

смешанного обучения – комбинации очных и онлайн-занятий – ведение блогов было применено в качестве образовательной стратегии для спецкурса английского языка как иностранного. В результате было выявлено, что при данной модели обучения произошел рост мотивации учащихся и уровень их удовлетворения от процесса обучения [4]. К схожему выводу пришли при исследовании отношения учеников начальной школы, изучавших английский язык как иностранный с использованием блогов как инструмента дистанционного обучения [5]. В результатах онлайн-проекта с применением блогов для решения коллаборативных задач отмечается, что участие преподавателей из разных стран в создании блогов повысило уровень мотивации учащихся [6].

Общение с использованием блогов также положительно сказывается на отношении учащихся к изучению английского языка как иностранного. Было проведено исследование возможности интеграции блогов в процесс подготовки преподавателей. Участвовать в проекте, предполагавшем ведение блогов, было предложено двенадцати соискателям степени магистра. В результатах исследования отмечено положительное отношение участников к процессу профессионального развития [7]. Помимо этого, в результатах исследования, посвященного экспериментам с ведением блогов, студентами выпускных курсов отмечается положительное отношение к использованию блогов в рамках подготовки к аудиторным занятиям и написанию эссе по тематике пройденного материала [8].

В ряде исследований блоги рассматриваются в качестве среды для автономного обучения, обмена информацией и распространения знаний. Приводятся результаты исследования, предполагавшего ведение блогов учащимися во время путешествия по стране изучаемого языка. Исследователи пришли к выводу, что блоги не слишком хорошо подходят, чтобы оставаться на связи, но являются идеальным инструментом для обмена знаниями [9]. В исследовании на сравнение онлайн-блога и традиционного бумажного журнала в плане применения рефлексивных заданий для повышения эффективности обучения было выявлено, что рефлексивные задания в блогах способствуют выработке профессиональных навыков и позволяют реализовать возможности блогов в качестве образовательного пространства [10]. Кроме того, в исследовании, посвященном педагогическим аспектам использования мобильных блогов в качестве образовательных инструментов, было выявлено, что блоги могут выступать в качестве вспомогательной среды, при помощи которой учащиеся реализуют свои творческие идеи [11]. В исследовании блогов в качестве рефлексивной платформы для подготовки преподавателей английского языка как иностранного было обнаружено, что ведение блогов является эффек-

тивным средством стимулирования критической рефлексии [12]. Кроме того, в исследовании потенциала применения блогов в качестве среды для рефлексии выявлено, что ведение блогов можно успешно применять в качестве инструмента стимулирования рефлексии о процессе изучения иностранных языков [13].

Итак, использование и создание блогов значительно повышает мотивацию учащихся, помогает сформировать позитивное отношение к учебному процессу, а также формирует удобную среду для взаимодействия между учащимися, стимулирует рефлексию над учебным процессом, облегчает самовыражение учащихся и делает обучение более автономным.

Библиографические ссылки

1. Сокеркина О. В., Золотопуп Д. В. Интернет-блоги в обучении иностранным языкам // *Современные методы и технологии преподавания иностранных языков : сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2019. С. 402–408.*
2. Сокеркина О. В., Давыдова С. А. Мотивация как одно из направлений совершенствования обучения взрослых иностранному языку // *Кросс-культурная коммуникация и современные технологии в исследовании и преподавании языков : материалы II Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 25 окт. 2013 г./ Бел. гос. ун-т; под ред. О. И. Уланович. Минск : БГУ, 2014. С. 107–110.*
3. Subrahmanyam K., Garcia E., Harsono L. S., Li, J. S., Lipana L. In their words: Connecting on-line weblogs to developmental processes. *British Journal of Developmental Psychology*. No 27 (1). 2009. P. 219–243.
4. Shih R. C. Blended learning using video-based blogs: Public speaking for English as a second language students. *Australasian Journal of Educational Technology*. 2010. No 26 (6). P. 883–897.
5. Istifci I. Opinions of elementary level EFL learners on the use of weblogs. *Turkish Online Journal of Distance Education*. 2011. No 12 (1). P. 212–222.
6. Stevens V., Quintana N., Zeinstejer R., Sirk S., Molero D., Arena C. Writingmatrix : Connecting students with blogs, tags, and social Networking. *TESL- EJ*. 2008. No 11 (4). P. 1–16.
7. Sun Y. C. Developing reflective cyber communities in the blogosphere : A case study in Taiwan higher education. *Teaching in Higher education*. 2010. No 15 (4). P. 369–381.
8. Al-Fadda H., Al-Yahya, M. Using web blogs as a tool to encourage pre-class reading, post-class reflections and collaboration in higher education. *US-China Education Review*. 2010. No 7 (7). P. 100–106.
9. Petersen S. A., Divitini M., Chabert G. Identity, sense of community and connectedness in a community of mobile language learners. *ReCALL*. 2008. No 20 (03). P. 361–379.
10. Absalom M., De Saint Léger D. Reflecting on reflection : Learner perceptions of diaries and blogs in tertiary language study. *Arts and Humanities in Higher Education*. 2011. No 10 (2). P. 189–211.

11. Comas-Quinn A., Mardomingo R., Valentine, C. Mobile blogs in language learning : Making the most of informal and situated learning opportunities. ReCALL. 2009. No 21 (1). P. 96–112.
12. Yang S. H. Using blogs to enhance critical reflection and community of practice. Educational Technology & Society. 2009. No 12 (2). P. 11–21.
13. Hajizadeh R. A weblog as a tool for reflection for English language learners [Electronic resource]. 2011. Mode of access: <https://eric.ed.gov/?id=ED522676> (date of access: 26.07.20).

**ФОРМИРОВАНИЕ КУЛЬТУРОВЕДЧЕСКИХ ЗНАНИЙ И
ПЕРВИЧНЫХ ЛЕКСИЧЕСКИХ НАВЫКОВ УПОТРЕБЛЕНИЯ
ОТНОСИТЕЛЬНЫХ МОТИВИРОВАННЫХ ЕДИНИЦ
БЕЗЭКВИВАЛЕНТНОЙ ЛЕКСИКИ (ФРАГМЕНТ ОПЫТНОГО
ОБУЧЕНИЯ ПЕРЕВОДУ ПО ТЕМЕ «ФРАНЦУЗСКАЯ
НАЦИОНАЛЬНАЯ КУХНЯ»)**

А. В. Тучинский

Белорусский государственный университет

Минск, Беларусь

e-mail: prof.1968@list.ru

В статье представлен фрагмент опытного обучения студентов пониманию и трансляции относительных мотивированных единиц безэквивалентной лексики по теме «Французская национальная кухня». Обучение включает эвристические задания, направленные на развитие переводческих речевых умений, а также рефлексию деятельности и содержания учебного материала.

Ключевые слова: безэквивалентная лексика; обучение; перевод; синквейн; инсерт; кластер.

**FORMATION OF CULTURE-BASED KNOWLEDGE AND PRIMARY
VOCABULARY SKILLS OF USING RELATIVE MOTIVATED NON-
EQUIVALENT NOTIONS**

A. V. Tuchynski

Belarusian State University

Minsk, Belarus

e-mail: prof.1968@list.ru

The article provides a fragment of experimental student training to comprehension and translation of motivated non-equivalent notions on the topic “French national cuisine”. Training includes heuristic tasks aimed at developing of translator speech skills as well as reflection of activities and training material content.

Key words: non-equivalent vocabulary; training; translation; cinquain; insert; cluster.